



Una comedia apta para todos los perros

Un perro que se ha perdido y una pareja que se desintegra

TOTO

Autora: Mafalda Bellido

Finalista premios Max mejor autor revelación, 2019

Premio Autor Teatro Exprés XIII de la SGAE, 2018

Finalista Premio CLAVE de la Crítica Literaria 2017

Intérpretes: Miren Gojenola & Asier Hernandez

Dirección: Agurtzane Intxaurreaga

Traducción al euskera: Kepa Errasti

HIKA
TEATROA



TOTO

**ESTRENO:
15 de ENERO de 2023, LEZO**

20 de ENERO, ZUMAIA

21 de ENERO, HONDARRIBI

22 de ENERO, ARETXABALETA

4 de FEBRERO, BERGARA

9 de FEBRERO, BERMEO

11 de FEBRERO, ASTIGARRAGA.

4 de MARZO, ZIGOITIA

11 de MARZO, URKABUSTAIZ

17 de MARZO, ORDIZIA

21 de ABRIL, SESTAO (estreno castellano)

13 de MAYO, SOPELA

16 de JUNIO, LEKEITIO

30 de SEPTIEMBRE, BERGARA

10 de OCTUBRE, BAYONA

19 de NOVIEMBRE, DONOSTIA





Arantzazu Fernandez habló sobre el universo de HIKA en la crítica que escribió sobre el espectáculo de TARARA (2020-02-24). ¿Cuál es ese universo, si no es seguir contando historias sobre un escenario?

Continúo contando historias, continúo huyendo de etiquetas, tratando de aprender con cada producción y de seguir indagando nuevas maneras de hacer. Cada vez.

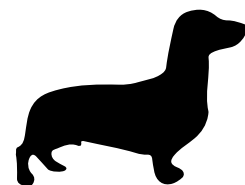
TOTO es una comedia a ratos descarnada directa y sin artificios.

Tras *Tarara / La tarara* tuve la necesidad de volver al espacio vacío, al encuentro desnudo entre intérpretes, directora y la historia. Sentí ganas de mostrar la vida desde el humor. Porque ser capaz de reírnos de nosotros mismos, es todo un logro que no siempre conseguimos. En esta ocasión, quería ofrecer además de una gran historia, una carcajada.

Además, podía imaginarme a TOTO representándose en diferentes espacios: espacios pequeños, espacios medios, grandes o en espacios polivalentes. Bastaba con los dos intérpretes, el perro que se perdía y el público. Tanto y a la vez tan poco.

CHUCHO es el nombre original de la obra de Mafalda Bellido. Nosotras optamos por TOTO para ambas versiones. Toto en euskera es la palabra que se usa para decir perro en la lengua de niños. -Non da Toto?- Mai y Joxelu, nuestra pareja protagonista, tienen al perro por niño. Esta historia nos recuerda que tan solo una fina línea separa la humanidad de la animalidad.

Agurtzane Intxaurreaga. Directora de Hika Teatroa



Estaba en el coche cuando recibí la llamada de Agurtzane. Me dijo que tenía intención de traducir mi obra CHUCHO al euskera y subirla a los escenarios. En ese momento yo tenía a mi derecha el mar Mediterráneo y a mi izquierda otro mar, un mar de naranjos. Cuando colgué el teléfono, me pregunté qué resortes pulsaba CHUCHO, tanto en su lectura, como en su puesta en escena, para despertar la motivación de traducir la obra y hacer un espectáculo, y lo tuve claro.

CHUCHO habla del amor a la lengua materna, del amor a las lenguas minoritarias, habla del amor al otro y de cómo lo expresamos, habla de la necesidad de compartir, habla del amor a la tierra y a sus frutos, habla de la incomunicación, de nuestras inseguridades, de nuestros miedos y nuestros abismos. Y todo ello lo hace desde la comedia, desde la risa y también desde la emoción.

Pero CHUCHO no es una comedia romántica. CHUCHO es una comedia desgarradora, que lleva al límite a sus dos personajes. Una montaña rusa emocional que arrastra al espectador desde el comienzo y que pone un espejo frente a su butaca, en la que con sus miserias y sus verdades, se ve reflejado. Un espectador que asiste, en tiempo real, (lo que dura la obra) a la discusión de una pareja en el presente absoluto.

Que Toni y Bea (Mai y Joxelu), los personajes protagonistas discutan, ríen y lloren en euskera significa, que una obra pensada en una pequeña lengua como es el valenciano trascienda a otros ámbitos, a otros sentires, eso para mí, como autora, es una satisfacción enorme.

Mafalda Bellido. Autora.



SINOPSIS

Mai (Maitane) y Joxelu (Jose Luis), comparten la custodia de su perro Toto. Toto se ha perdido mientras estaba con Joxelu y ahora Mai no puede contemplar la vida sin él. Sin amor, sin ese amor.

Mai y Joxelu discuten de forma exacerbada. Discuten de la misma forma en la que cualquiera de nosotros lo hacemos con nuestras parejas.

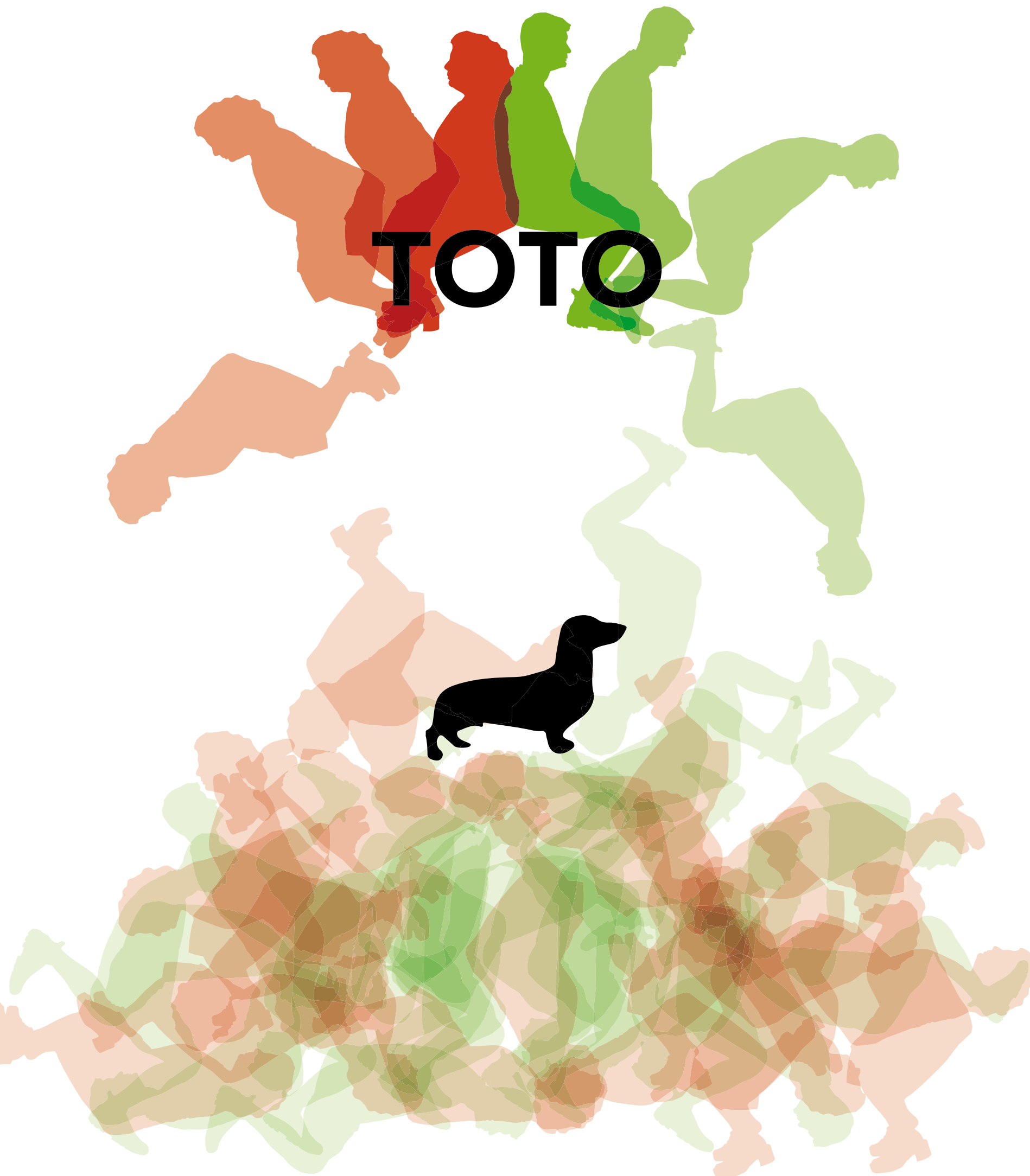
-¡Escucha! No me escuchas. No entiendes nada de nada. ¿Me entiendes? Deja que te explique. No, calla. No quiero escucharte. Te diré. Tu no me vas a decir nada.-

Mientras que uno vive las discusiones de manera trágica, vistas desde fuera, estas generalmente, resultan ridículas y cómicas. Así es TOTO, una comedia apta para todos los perros.

TOTO es una comedia intensa. TOTO tiene al mismo tiempo la edad de un manzano centenario y de un cachorro. TOTO nos habla de la pérdida del amor en toda su magnitud cósmica, nos habla del amor a la naturaleza y a las lenguas maternas, nos habla de nuestra manera de ser y actuar. Ahora mismo, Joxelu, Mai y Toto están entre la humanidad y la animalidad



Totalmente recomendable para verlo con tu ex-pareja.



PEQUEÑAS PARTES DEL TEXTO

MAI: Ojalá ladrara como Toto y saltara de felicidad como él lo hacía. Ojalá tuviera ganas de lamerte por las mañanas y de restregarme por tus piernas. Ojalá gozara al correr entre los manzanos y revolcarme en el barro. Ojalá fuera tan agradecida, tan atenta, tan despierta como él. Ojalá pudiera mirar, pudiera mirarte como Toto me miraba, ojalá pudiera amar como Toto me amaba. Ojalá me acercara más a la animalidad y menos a la humanidad.

(...)

JOXELU: ¡Te regalé a Toto porque quería que se te despertara el instinto maternal ¡Sí, el instinto maternal! ¡Pero en todos estos años con el perro solo se te ha despertado el instinto animal!

(...)

MAI: Quiero que sufras más.

JOXELU: ¿Más?

MAI: Sí, quiero que sufras más, mucho más.

JOXELU: ¿Cuánto más?

MAI: Más en general y en toda su magnitud cósmica.

JOXELU: ¿Un poco más que cuando entendí que ya no me querías?

MAI: Más.

JOXELU: ¿Un poco más que cuando intenté quererte más para que tú me quisieras más?

MAI: Más, mucho más.

JOXELU: ¿O más que cuando te veo sufrir y no puedo ayudarte y no me dejas ayudarte?

MAI: Más, más, más, más/

JOXELU: ¿Un poco más que cuando Toto se fue, y lo llamé y lo busqué durante horas y horas y recorrí el término de mojón en mojón, de hito en hito, de punta a punta? ¿O más que cuando me pides que queme el primer manzano que compramos, y el único que tiene más de cien años?

FICHA ARTÍSTICA

Mafalda Bellido (Autora)

Licenciada en Interpretación Textual por la Escuela Superior de Arte Dramático de Valencia, compagina su profesión de actriz con la autoría teatral. Como autora su último trabajo ha sido el estreno de *Les Saurines*, obra producida por el Institut Valencià de Cultura (IVC) y estrenada en el Teatre Principal de Castelló (2021). En breve, una de sus obras, *Los que comen tierra*, verá la luz en su versión inglesa. Este proyecto fue seleccionado por el Instituto Valenciano de Cultura para integrar el I Laboratorio de Escritura Teatral Josep Lluís Sirera.

Entre las obras estrenadas con su propia compañía *La Zafirina* destacan por su reconocimiento y repercusión *Chucho*, (Finalista a los Premios Max como Mejor Autoría Revelación, Finalista a los Premios de las Arts Escèniques Valencianes como Mejor Texto, Ganadora del Torneo de Dramaturgia de la Comunidad Valenciana, Finalista a los Premios de la Crítica Valenciana, Premio Teatro Autor Exprés de la SGAE, Nominada a los Premios Max como Mejor Actriz y Mejor Espectáculo Revelación) y *Como si el fuego no fuera contigo*, (Premio a la Autoría de la Sala Ultramar y la Fundación SGAE, Premio Teatro Autor Exprés de la SGAE y nominada a los premios de la Crítica Valenciana). Asimismo, ha sido también candidata a los Premios Max como Mejor Autoría por *Vidas enterradas*, obra de autoría colectiva junto con los autores Juan José Millás, Juan Mayorga, Laila Ripoll, Alfonso Plou y Pepe Viyuela.





Kepa Errasti (Traducción al euskera)

Licenciado en Ciencias de la Información (UPV, 2003). En 2007 finaliza sus estudios de actor en el TAE de Donostia-San Sebastián. Aunque desarrolla su carrera profesional sobre todo como actor, también escribe textos teatrales. *Mami Lebrun* y *Lur*, son dos de las obras que escribe y que lleva a escena con su compañía Xake. Asimismo, realiza varios trabajos de traducción de textos teatrales al euskera para las compañías La Dramatica Errante (*Altsasu*) y *Ama Kuraia* del Teatro Arriaga, así como los trabajos de fin de curso del TAE (Taller de Artes Escénicas) de Donostia-San Sebastián de los últimos cinco años: *Esperando al zurdo*, *Resonancias*, *En la luna*, *Segunda mano* y *La cantante calva*.

Agurtzane Intxaurreaga (Directora)

Vizcaína de nacimiento (nacida y criada en Orozko) y Donostiarra de profesión (34 años de trayectoria). Licenciada en Ciencias de la Información (UPV, 1992). Máster en Gestión Cultural (UOC 2022). Tras sus estudios como actriz en el extinto Servicio de Arte Dramático del Gobierno Vasco (Antzerti, 1989), HIKA Teatroa se convierte en su proyecto de vida, haciendo que los escenarios sean su refugio y lugar de rebelión. *Tónbola*, *Txarriboda*, *Koaderno Zuri*, *Hitzak*, *Aitarekin* bidaian o *Gazte* son algunas de las obras creadas, dirigidas y escritas con HIKA Teatroa. *TARARA/LA TARARA* de Josi Alvarado y *TOTO (Chucho)* de Mafalda Bellido han sido los últimos trabajos que ha dirigido con su compañía. Andrés Lima, Juan Mayorga, María Velasco o Paco Gámez son algunos de los dramaturgos con los que se ha ido formando

Además de teatro ha trabajado en televisión (como directora de actores y guionista en el programa de ficción *Goenkale* de EITB (1994-2012) y cine, donde en 2016 dirige su primer largometraje de animación: *Teresa eta Galtzagorri* (Dibulitoon Studio). Actualmente está a punto de comenzar a dirigir su segundo largometraje de animación con la misma productora.

El silencio es su melodía favorita.



Asier Hernández Landa (Joxelu-Jose Luis)

Su primer papel como actor fue en la película *Otra vuelta de tuerca*, del director zarauztarra Eloy de la Iglesia, en 1985. Una experiencia vital que lo decanta por su futuro como actor. Desde entonces ha trabajado en diversas producciones del País Vasco y del Estado español, tanto en teatro, como en cine y televisión.

Ha recibido diversos premios por su trabajo como actor en los largometrajes *Adar Bakar* y *Cirilo*, entre otros. Como autor teatral ha sido galardonado en tres ocasiones con el Premio Café Bar Bilbao por diferentes textos teatrales escritos tanto en castellano como en euskera.

Además, en varias ocasiones ha trabajado como ayudante de dirección, profesor de teatro y ayudante de casting. En la actualidad trabaja en la obra de teatro *Mi hijo sólo camina más despacio* (Tanttaka Teatroa) y en la serie de televisión *El Internado-Las Cumbres*.





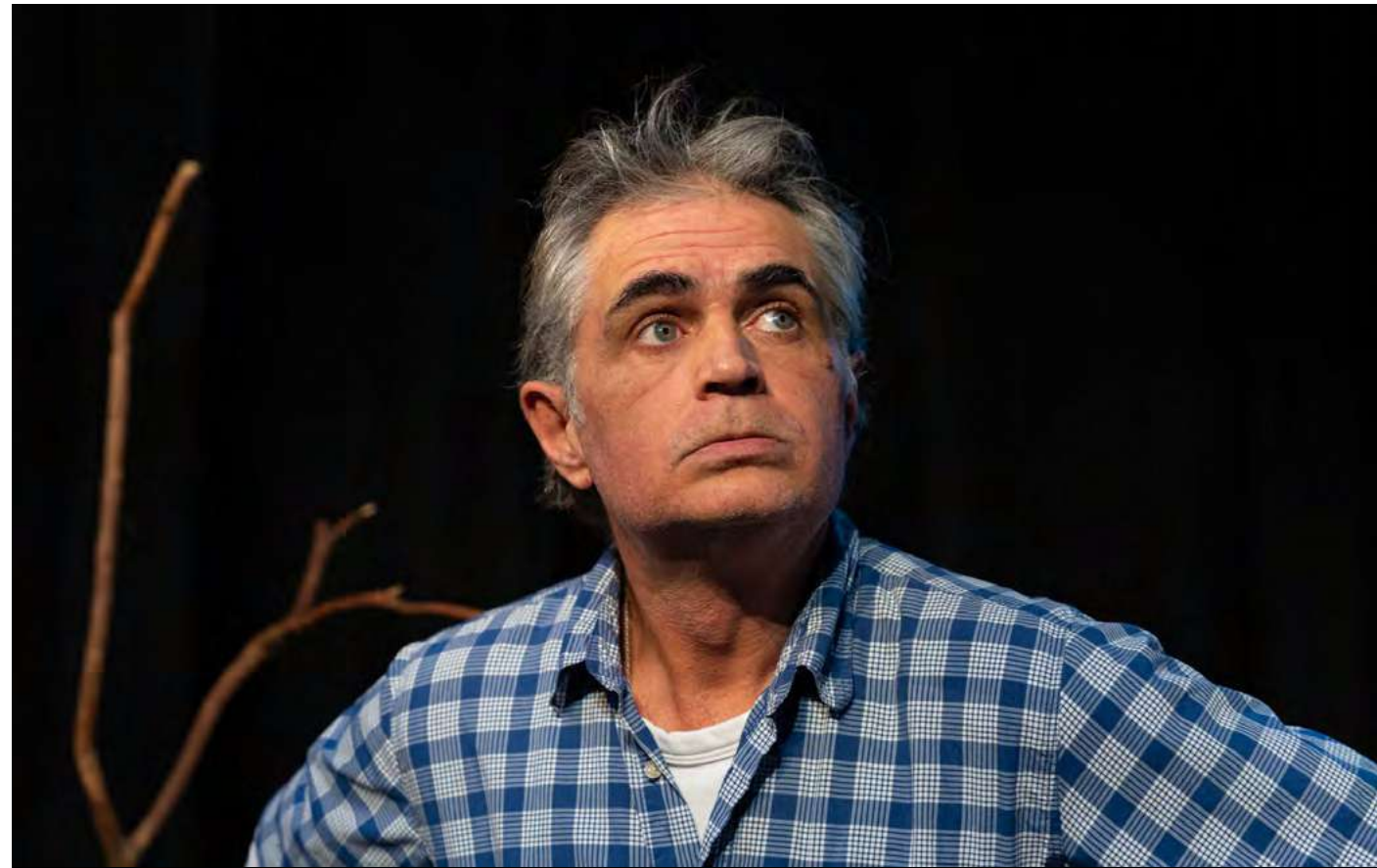
Miren Gojenola (Mai-Maitane)

Cursa sus estudios de actriz en ANTZERTI (1986) y posteriormente funda HIKA Teatroa (1989-2005). Diplomada en lengua de signos de la mano de Euskal Gorraak, Federación Vasca de asociaciones de personas sordas (2015/16).

En 2005 inicia una nueva andadura participando en obras de otros grupos de teatro. Entre otros: *Ongi ibili*, dirigida por Aizpea Goenaga y producida por el grupo de teatro Pok (2005); *Wilt*, dirigida por Garbi Losada y producida por Ados Teatro (2011). *Hiru*, dirigida por Begoña Bilbao y producida por Txalo Teatro. A partir de 2013 comienza a colaborar de nuevo con HIKA Teatroa, tanto como actriz como en labores de ayudante de dirección. *Itsasoko emazteak* y *Koadernoia Zuri*, son algunas de las obras en las que ha participado bajo la dirección de Agurtzane Intxaurreaga.

Asimismo, su faceta televisiva como actriz se desarrolla principalmente en la serie *Goenkale* de ETB (1994-1999), en la que acaba trabajando como directora de actores (1999-2011).

A partir de 2013 compagina su labor como actriz con la docencia e imparte clases de teatro para adultos y jóvenes.







TOTO se ha perdido



FICHA ARTÍSTICA

Autora: **Mafalda Bellido**

Intérpretes: **Miren Gojenola y Asier Hernandez**

Dirección: **Agurtzane Intxaurreaga**

Traducción al euskara: **Kepa Errasti**

Ayudante de dirección: **Tania Fornieles**

Diseño iluminación: **Xabier Lozano**

Diseño espacio escénico: **Miren Intxaurreaga & Xabier Mujika**

Diseño vestuario: **Xabier Mujika**

Diseño gráfico: **Santos Bregaña. Atelier Laia**

Videos promocionales: **Acrónica Producciones**

Fotografía: **Otsabi (Egoitz Bengoetxea)**

Proyecto de mediación: **Hika Teatroa**

Equipo Técnico: **Acrónica Producciones**

Administración: **Asun Etxeberria**

Comunicación: **Nagore Martinez**

Producción: **Hika Teatroa**

Distribución: **Nagore Martinez (633252200 / 656792501)**

TOTO



HIKA

Aldapa kalea 14. Donostia. Gipuzkoa
T 633 252 200 - 656 792 501
hika@hikateatroa.eus
www.hikateatroa.eus